



Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi 6548, e Protokoll iwwert d'Bedenke vum iresche Vollek zum Lissabon-Traité. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: d'Madame Polfer, den Här Colomera an den Här Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den Här Ben Fayot.

2. 6548 - Projet de loi portant approbation du Protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne, fait à Bruxelles le 16 mai 2012

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

► **M. Ben Fayot** (LSAP), rapporteur.- Här President, d'Europäesch Unioun ass e Verband vu souveräne Staten, déi sech bereet erkläert hunn, gewëssen Elementer vun hirer nationaler Souveränitéit zesummenzeleeën an ze verwalten. Fir dat ze realiséieren, ginn international Verträge ënnert de State gemaach a vu jiddwengem ënnerschrifwen a ratifizéiert.

Esou och de Lissabon-Vertrag. Dee gouf den 13. Dezember 2007 vun de Stats- a Regierungschefe vun der Europäescher Unioun ënnerschrifwen an ass dunno an d'ratifikatiounsprozedur an de 27 Länner vun der Europäescher Unioun agetratt. De Lissabon-Vertrag huet bekanntlech eng laang Virgeschicht, déi vum Vertrag vun Nice am Joer 2000 iwwert de Verfassungsvertrag vun 2003 an d'verongléckt Referende vun neie Verhandlungen zwëschen 2005 bis 2007 geet.

De sougenannte Verfassungsvertrag ass jo vun Holland a Frankräich duerch e Referendum ofgelehnt ginn. Lëtzebuerg huet dee Vertrag de 5. Juli 2005 per Referendum ugehall. En ass doropshi vun 2005 bis 2007 esou ugepasst ginn, dass d'Regierungschefe gemengt hunn, dee Vertrag kéint ratifizéiert ginn. Dat ass a bal alle Länner gelongen.

Irland huet de Vertrag an engem Referendum den 12. Juni 2008 ofgelehnt. Fir de Vertrag awer ze retten, huet de Conseil européen den 11. an den 12. Dezember 2008 dem iresche Vollek juristescht Garantien op dräi Punkte ginn: nämlech, dass de Vertrag vu Lissabon d'Kompetenz vun der Europäescher Unioun am Steuerberäich net ännert; zweetens, dass de Lissabon-Vertrag d'Sécherheets- an d'Verdeedegungspolitik vun de Memberlänner net affektéiert - also och déi traditionell Neutralitéit vun Irland net beréiert -; drëtzens, dass weder d'Charta vun de Grondrechter nach d'Bestimmung vum Vertrag iwwert d'Justiz an d'Affaires intérieures d'Dispositiounen vun der irescher Verfassung iwwert d'Recht op Liewen, d'Erzéiung an d'Familljen affektéieren.

Weider Verhandlungen am Europäesche Rot hunn den 18. an 19. Juni 2009 zu enger Décisioun gefouert, déi ënner anerem seet, dass e Protokoll, deen un den Traité ze annexéieren ass, d'Suerge vun der irescher Bevëlkerung géif opféieren, grad wéi déi Garantien, déi an de Konklusiounen vum Conseil vum 11. an 12. Dezember 2008 enthalen waren.

Wann een elo den Text selwer vun deem Protokoll kuckt, gesäit een, dass e véier Titren huet, déi an der Haaptsaach déi dräi Punkte beréieren, déi vun den Iren, vun der irescher Bevëlkerung an der Campagne iwwert de Referendum monéiert gi sinn. An et gëtt an deem Protokoll prezis duergeluecht, wéi d'Artikele vun dem Vertrag vu Lissabon déi Froe behandelen, a gewisen, dass déi Artikelen an dem Vertrag, déi d'Suerge vun der irescher Bevëlkerung concernéieren, weisen, dass déi Suergen eigentlech keng Berechtigung hunn au vu vun deenen Artikelen an där Interpretatioun vun deenen Artikelen, déi et am Vertrag gëtt.

Opground vun deenen Entscheedungen huet dann Irland den 2. Oktober 2009 en zweete Referendum iwwert de Vertrag vu Lissabon ofgehalen. Do gouf de Vertrag mat 67,1% vun de Wieler ugehall a konnt doropshin an der Europäescher Unioun a Kraaft treden.

Dësé Projet de loi, iwwert dee mer haut schwätzen, ratifizéiert dee Protokoll, deen déi politesch Garantien, déi den Europäesche Rot der irescher Regierung an dem iresche Vollek zougesot huet, enthält. Dee Protokoll muss vun de

27 Memberlänner approvéiert ginn a gëtt dann an d'Vertragswierk integréiert. Bis elo hunn aacht Länner dee Protokoll ratifizéiert.

Ech wëll nach soen, dass ursprénglech geplant war, dee Protokoll iwwer en Traité d'adhésion ze ratifizéieren, en l'occurrence den Traité d'adhésion vu Kroatien. Dat war awer net méiglech, well Irland d'Prozedur eréischt den 20.7.2011 ugefaangen huet, andeem et dem Conseil de Protokoll virgeluecht huet. Eréischt 2012 konnt de Protokoll fir d'ratifikatioun fräig ginn.

Et gëtt bekanntlech fir déi Kolleegen, déi sech dofir interesséieren, am Vertrag vu Lissabon, dee jo zwee Deeler huet, nämlech den eigentlechen Traité vun der Europäescher Unioun an dann en zweeten Traité iwwert de Fonctionnement vun der Europäescher Unioun, et gëtt 37 Protokollen an eng ganz Partie Deklaratiounen, déi un dee Vertrag annexéiert sinn. Esou Protokollen spille sécher elo keng Riseroll am gesamteuropäesche Kontext. Si hunn eng Bedeitung fir d'Verständnis an deenen eenzelne Länner vu verschiddenen Artikelen, besonnesch och, wat den Interessi vun de Bierger aus deene Länner fir déi Artikelen ugeet.

Et kann ee vläicht soen, dass Tschechien, d'Republik Tschechien och e Protokoll gefrot huet, fir en Opt-out vun der Charta vun de Grondrechter ze kréien. Ob dat elo Erfolleg wäert hunn, muss sech weisen.

Dat gesot, Här President, géif ech lech bieden, dësem Projet 6548 Är Zoustëmmung ze ginn. An ech ginn och d'Zoustëmmung vun der LSAP.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Rapporteur. Éischt Riednerin ass d'Madame Lydie Polfer. Madame Polfer, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Lydie Polfer** (DP).- Här President, ech mengen, den Här Fayot als Rapporteur war esou komplett, dass deem wierklech net vill bäizéigen ass. Ech wëll nëmmen ënnersträichen, dass dat, wat hei fir Irland ugehall ginn ass, och fir all déi aner, dat heescht och fir ons, géllt. A mir kënnen eis doriwwer net bekloen. Ech mengen, besonnesch den Artikel 2, deen nach eng Kéier ënnersträicht dat iwwert d'Fiskalitéit, wat d'Bestëmmungen sinn, dat ass och fir ons eng éischter gutt Nouvelle. Dofir kënnen mer natierlech als Demokratesch Partei deem hei och nëmme bäiflichten.

Ech wéilt awer soen, dass déi Suergen, déi hei d'irlännescht Vollek ausgedréckt huet, och schonn an eben deenen Diskussiounen, déi mer ebe vun 2000 bis 2004 haten, ëmmer nees virkomm sinn. Mä den Text, dee mer ugehall hunn, a wou mer de Ministeren an de Regierungschefen natierlech gesot hunn, dass dat esou wier, wéi et elo hei steet, ass awer dem Vollek dee Moment net duergaangen.

Haut gëtt am Fong näischt Fundamentales geännert. Et gëtt just ee rassuréiert. Mä ech mengen, mir sollten eis..., mir sollten och kucken den Datum, wou deen éischte Referendum war an deen zweeten. Deen éischte Referendum war am Juni 2008, ass also negativ ausgegangen, wéi mer wëssen, mat 53,4%. An deen zweete war am Dezember 2009, dat heescht knapp annerhalleft Joer méi spéit. An deen ass mat 67% positiv ausgegangen.

Mir erënneren eis, wat derzwëschent war. Do zwëschent ass d'Kris ugaangen. An ech mengen, do huet d'irlännescht Vollek wierklech ganz kloer och gespuert a gesinn, wéi wichteg awer déi echt Solidaritéit, déi et ënner Europäer gëtt, dass déi ganz wichteg ass. An ech mengen, dass huet och zu deem positive Resultat vun deem zweete Referendum bäigedroen.

Wéi gesot, Här President, nach eng Kéier: D'Demokratesch Partei wäert natierlech e positive Vote zu dësem Projet de loi ginn.

Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci der Madame Polfer. Den nächste Riedner, deen agedroen ass, dat ass den Här Kartheiser.

► **M. Fernand Kartheiser** (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och e Merci un den Här Fayot fir e ganz sachleche Rapport. Just e puer Wuert.

Éischstens, wat de Prinzip vum Referendum ugeet. Ech mengen, mir kënnen eis nëmme félicitéieren, dass an Irland weinstens de Prinzip vun der direkter Demokratie esou héichgehale gëtt an dass d'Volek, de Souverän, iwwerhaupt d'Méiglechkeet huet, iwwer e Referendum, iwwert de Wee vum Referendum sech iwwer Traitéen auszedrécken.

Dat wor hei de Fall, wou mer de Verfassungsvertrag haten. En hat eng knapps Majoritéit kritt. An ech mengen, dass verschidde Leit an

der Regierung dat iergendwéi ganz schlecht verdroen hunn, well zënterhier hu mer éischer eng negativ Attitüd an der Lëtzebuergger Regierung zu Referenden. D'ADR awer seet, mir brauche méi direkt Demokratie an esou Traitée sollen duerch Referendum dann duerch d'Volek décidéiert ginn, ob se sollen akzeptéiert ginn oder net. An deem Sënn ass Irland sécher e Virbild.

Dat Zweet, wat ech wëll soen, dat ass, dass mir hei, wa mir deen Traité ratifizéieren, et eis näischt ugeet u sech, wat de Contenu ass vun den iresche Bedenken. Mir kucke just, déi praktesch Ëmsetzung an den Traitéen ze garantéieren. Ech mengen, d'Souveränitéit vum iresche Vollek muss och vun eis a vun deenen anere Memberstaten esou wäit respektéiert ginn, dass dat, wat si an hiren Dispositiounen wëllen, hir Saach ass an net eis Décisioun.

An da muss ee sech nach froen - ech verstinn der Madame Polfer hir Reaktiounen iwwert déi Garantien an esou weider an iwwert d'Kris -, mä et muss ee sech awer froen, ob déi Garantien, déi Irland kritt huet, net an der Tëschenzäit awer iwwer aner Weeër ausgehiecht gi sinn.

Huelt zum Beispill och, wat am Lissabon-Vertrag zwar gesot gëtt, do wären elo keng weider Contrainten am Domaine fiscal. Mir hunn awer gesinn, dass iwwert d'Währungsunion awer, wat geschitt ass, an dass do iwwer „Sixpack“ an iwwer aner Instrumenter ganz kloer Contrainté fir e Land wéi Irland do entstane sinn.

Also, ech mengen, dat, wat hei garantéiert gëtt, dat ass eigentlech duerch d'Aktualitéit, vläicht och duerch aner juristescht Instrumenter, net onbedéngt duerch de Lissabon-Vertrag, awer op jidde Fall ze relativéieren, och am Beräich vun der Verdeedegung an anere Saachen, soudatt een, wann een elo géif d'Analys maachen iwwert dat, wat wierklech de Contenu ass, dass een net weess, ob mer wierklech den iresche Bierger nach déi Garantie kënnen ginn, déi se sech mat Recht vun der Unioun erwaart haten.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Kartheiser. Leschten agedroene Riedner ass den Här Urbany.

► **M. Serge Urbany** (déi Lénk).- Jo, Här President, deen Traité vu Lissabon ass jo an eise Länner ugehall ginn, nodeem a verschidde Länner e Referendum stattfonnt huet - an dräi Länner - iwwer säi Virgänger, dee sougenannten „Traité constitutionnel“. Deen ass an deene Länner negativ beäntwert ginn - d'Fro, ob soll esou een Traité kommen. Hei ass e mat enger onwahrscheinlech grousser Zuel vu Leit..., 44%, wann ech mech gutt erënneren, hunn hei och Nee gestëmmt, a virun allem hunn Nee gestëmmt och a gewëssene Géigenden am Süde vum Land. Zimlech massiv.

Déi Froen, déi do am Mëttelpunkt stoungen, an dat waren hei am Land virun allem sozial Froen, dass waren déi, déi och an deenen anere Länner, och an Irland, am Mëttelpunkt stoungen an déi a kengem Fall duerch deen neien Traité vu Lissabon, deen duerno nokomm ass an deen a kengem Land méi ofgestëmmt ginn ass ausser an Irland, ëmmer nach am Mëttelpunkt stoungen.

Et ass gesot ginn: „D'irlännescht Vollek ass rassuréiert ginn hei. Seng Bedenke waren onberechtigt. Den Traité gesäit dat alles vir, wat d'Suerge vum irlännescht Vollek waren a wat och d'Suerge vu ville Leit an anere Länner waren.“

An dat, mengen ech just, ass falsch. Déi puer Saachen, déi drastinn am Traité an eng Richtung, an eng méi sozial Richtung, wéi déi Clause sociale horizontale, wéi d'Charte sociale oder wéi de Protokoll iwwert d'Services publics oder och déi irlännesch Protokollen, déi jo emol nach guer net an d'Europäesch Recht opgehall gi sinn: Alles dat ass am europäesche Kontext e schwaacht Recht. Während e staarkt Recht, dat ass dat, wat mer gëschter hei diskutéiert hunn. Dat ass de Pacte de stabilité! Dat sinn déi national Reformprogrammer. Dat sinn och vis-à-vis vu Länner wéi Irland déi speziell Reformprogrammer, fir dass Suen débloquent ginn. Dat ass de Fiskalpakt.

Dat sinn déi Bestëmmungen am Europäesche Recht, déi d'Richtung uginne an déi sech och wäerten duerschetzen. Do ass de Reformdrock derhannert vis-à-vis vun deenen eenzelne Staten, fir d'Rechter ofzebauen, fir d'sozial Rechter ofzebauen, fir Privatiséierungen ze maachen a verschidde Länner, wéi mer dat um Beispill vu Griichenland gesinn.

Dat ass déi europäesch Realitéit, och haut nach. An dat sinn déi Suergen, déi am Mëttelpunkt stoungen vun de Leit, déi un deene Referenden do deelgehall hunn.

A well ech déi Konstruktioun do, déi esou ausgeluecht ass, einfach net kann akzeptéieren,

kann ech och dee Projet de loi hei net stëmmen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Urbany.

Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun. D'Regierung wëllt och keng Prezisiounen méi weider doriwwer ginn, soudatt mer kënnen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi kommen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6548 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6548 ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen an 2 Enthaltungen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Pierre Mellina, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter (par M. Marcel Oberweis);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Ben Fayot), MM. Fernand Diederich, Georges Engel, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Roland Schreiner;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen et Fernand Kartheiser;

M. Jacques-Yves Henckes.

Se sont abstenus: MM. Jean Colomera et Serge Urbany.

Wëllt ee seng Abstentiuon begrënnen?

(Négation)

Dat schénge net de Fall ze sinn.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Fir haut de Mëtteg huet d'Fraktioun vun deene Gréngen eng Aktualitéitsstonn iwwert de véierte Rapport vun der Commission du Conseil de l'Europe contre le racisme et l'intolérance - ECRI - ugefrat. D'Riedezäit ass laut Artikel 84 zweeten Alinéa vum Chambersreglement festgehalen a gesäit Folgendes vir: der Fraktioun, déi d'Aktualitéitsstonn ugefrat huet, stinn zéng Minutten zou, deenen anere Fraktiounen jeeweils fënnf Minutten, de Sensibilités politiques zwou Minutten an der Regierung eng Véirelstonn. Et hu sech bis elo ageschriwwen: d'Madame Mergen, d'Madame Brasseur, d'Madame Mutsch an den Här Henckes. D'Wuert huet elo den Här Félix Braz als Vertrieeder vun der Fraktioun vun deene Gréngen. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

3. Heure d'actualité du groupe déi gréng sur le quatrième rapport de la Commission du Conseil de l'Europe contre le racisme et l'intolérance (ECRI)

Exposé

► **M. Félix Braz** (déi gréng).- Merci, Här President. Déi Heure d'actualité, iwwert déi mer haut schwätzen, dréit den Numm vun enger Heure d'actualité, obwuel déi gréng Fraktioun schonn den 23. Mäerz 2012 dës Demande gestallt hat, also schonn e gutt Stéck iwwer ee Joer hier. Do kéint ee soen, dat ass net méi aktuell. Dat ass awer net onbedéngt richtig, well déi Froen, déi opgeworf ginn am Rapport vun der ECRI, hunn duerchaus nach hir Aktualitéit haut.

Et stoung och schonn eng Kéier hei um Ordre du jour. Deemoools hate mer et erëm erfogeholl an an d'Kommissioun vun den Affaires étrangères verwisen, wou et da sollt diskutéiert ginn, ier et heihinner géif erëmmen. Wat net geschitt ass a wat awer elo net verhënnert, dass mer haut an der Plénière trotzdem sollen driwwer schwätzen. Et gëtt allerdéngs net ganz einfach, ech wëll dat virausschécken, notament fir de Vertrieeder vun der Regierung, deen haut do ass, well déi Froen, déi opgeworf gi sinn am Rapport ECRI, betreffen eng Rei vu Ministeren.

Et sinn och vill där Froen. Mir wäerte se och net kënnen all weder opzielen nach am Detail be-